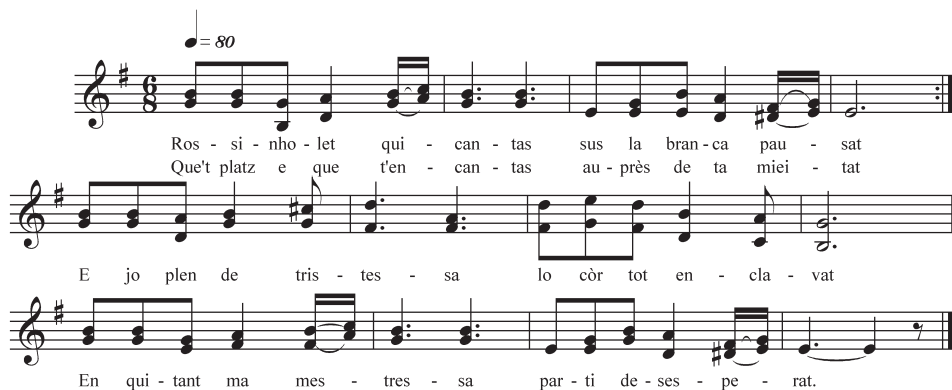


Rossinholet qui cantas

$\bullet = 80$



Ros - si - nho - let qui - can - tas sus la bran - ca pau - sat
Que't platz e que t'en - can - tas au - près de ta miei - tat

E jo plen de tris - tes - sa lo còr tot en - cla - vat

En qui - tant ma mes - tres - sa par - ti de - ses - pe - rat.

AH-162

$\bullet = 100$



Ros - si - nho - let qui can - - - tas Sus la bran -
Que't platz e que t'en - can - - - tas Au - près de

ca pau - sat - - - ta miei - tat - - - E jo plen de tris - tes - sa

lo còr tot en - cla - vat - - - En qui - tant ma mes -

tres - - - sa, Par - ti de - ses - pe - rat.

AH-163

Rossinholet qui cantas
Sus la branca pausat,
Que't platz e que t'encantas*
Après de ta mieitat.
E jo plen de tristessa,
Lo còr tot enclavat,
En quitant ma mestressa,
Parti desesperat.

*Rossignolet qui chantes
Sur la branche posé,
Tu te plais et tu t'enchantes
Après de ta moitié.
Et moi plein de tristesse
Le cœur tout serré,
En quittant ma maîtresse,
Je pars désespéré.*

* variante : *Que't platses, que t'encantas* ce qui signifie la même chose.

Era be pressentiva
Lo dia deu partir!
Lo còr que se'm moriva
De la véder sofrir!
D'ua votz langorosa
Ditz, m'estrenhent la man :
« Be'n serí malurosa,
Si'ns calè separar ! »

Tau com la torterèla
En quitant son parion,
Mon còr tostemps fidèla
Sauneja a son amor.
Objèct de ma tendressa,
Au nom de l'amistat,
Planhetz lo qui v'adresa
Son darrèr adishatz !

*Elle le pressentait bien,
Le jour du départ !
Mon cœur se mourait
De la voir souffrir !
D'une voix langoureuse
Elle dit en m'étreignant la main :
« Que je serais malheureuse,
S'il fallait nous séparer ! »*

*Ainsi que la tourterelle
En quittant son compagnon,
Mon cœur toujours fidèle
Rêve à son amour.
Objet de ma tendresse,
Au nom de l'amitié,
Plaignez celui qui vous adresse
Son dernier adieu !*

La coupe est :

F	M	F	M	F	M	F	M
7	6	7	6	7	6	7	6

*

Encore une chanson des plus connues et des plus appréciées de Despourrin.

*

Les deux mélodies que je présente lui sont généralement attribuées. Les groupes y introduisent parfois quelques variantes de détail. On chante généralement les trois couplets ci-dessus... mais en réalité il existe deux couplets supplémentaires entre le deuxième et le troisième. É. Vignancour donne la chanson dans son entier. Voici les deux couplets à ajouter :

Jo'vs prometi la bèra
De v'aimar tendrament
Ma paraula ei sincèra
Ajatz fe solament.
E siatz assegurada
Que luenh d'aqueths uelhons
Si èra ma destinada
Sofrirí mei que vos.

L'aigueta la plus clara
L'arriu lo plus pompós
De mon còr qui's desglara
N'egalan pas los plors.
Non n'i a carta ni libe
D'un sòrt tan rigorós.
Arrens non pòt escríver
Ni contar mas dolors.

*Je vous promets ma belle
De vous aimer tendrement
Ma parole est sincère
Ayez foi seulement.
Et soyez assurée
Que loin de ces beaux yeux
Si c'était ma destinée
Je souffrirais plus que vous.*

*L'eau la plus claire
Le ruisseau le plus abondant
De mon cœur qui fond
N'égalent pas les pleurs.
Il n'y a carte ni livre
Racontant un sort si rigoureux.
Personne ne peut écrire
Ni conter mes douleurs.*

Nous verrons que les Ossalois ont, sur ce même texte, créé un branle chanté... Pour mémoire, je donne ci-dessous la partition (non numérotée... je la numérotai quand nous étudierons le branle).

Ros - si - nho - let qui can - tas Sus la bran - ca - pau - sat